

ط ٢ ١٤١٢ - ١٩٩١ م . "التصويع المتداخلة"، وانظر : التناص وإشارات العمل الأدبي للدكتور صبري حافظ في كتابه : أفق الخطاب النقدي ، دار شرقيات ، القاهرة ١٩٩٦ م ، ص ٤٧ - ٦٦ . وانظر مقالة للدكتور صالح معيض الغامدي " ملاحظات وتعقيبات على السرقات والتناص " في كتاب علامات الدوري في النقد الأدبي ، ج ٢ ، مج ١ ، جمادى الآخرة ١٤١٤ هـ / ديسمبر ١٩٩١ م ، ص ١٨٣ - ١٨٩ .

(٥) ما يشير إليه المؤلف مطرد في الشعر العربي ، وفي قصيدة المدح على وجه الخصوص ومن نظائره قول المتنبي في سيف الدولة .

صحت بصحتك الغارات وابتهجت بها المكارم وانهلث بها الديم
ولاح برقك لي من عارضي ملك ما يسقط الغيث إلا حيث نتسم

وقد ترجمت الشعر الفرنسي شعراً وأشكر للأستاذ الدكتور نذير العظمة لمسته الشعرية في ترجمة البيت الشعري. وأما استخدام فعل يدل على تأثير الولد بمهنة أبيه فنجد مثل ذلك في شعر أبي تمام إذ يقول نقاد الأدب إن أبا تمام وشي شعره بتأثير من مهنة والده الذي كان حائكاً (نساجاً) ، بل يقال إنه هو نفسه عمل نساجاً فبدأ ذلك واضحاً في شعره. وانظر مقالة محيي الدين صبحي في علامات ، المجلد الخامس ، الجزء العشرون ، صفر ١٤١٧ هـ ، يونيو ١٩٩٦ م ، بعنوان : " قراءة قيمية - فنية في شعر أبي تمام " ، ص ١٩٧ .

(٦) ترجمنا Significance بـ "التمعني" و "Sens" بـ "معنى" وقد ناقش الترجمة الأولى الدكتور عبد الملك مرتاض واقترح أن يترجم المصطلح الأول بـ "تدليل" ليتناسب ذلك مع (دال ومدلول ودلالة وتدليل)، ولكننا أردنا أن يكون مصطلح "التمعني" مقابلاً لمصطلح "المعنى" وليس كما ذهب إليه الدكتور